

# 東尼獎最佳劇本反思科學與道德

## 《哥本哈根》香港舞台首演

【本報訊】香港話劇團今個劇季黑盒劇場頭炮節目，將與眾劇團聯合製作，演出《哥本哈根》(Copenhagen)。該劇沿用英國著名編劇Michael Frayn的得獎劇本，由資深導演兼眾劇團藝術主任蔡錫昌翻譯及執導，由白耀燦、潘璧雲及杜施聰主演。

該劇講述一九四一年，負責德國核計劃及提出著名的「測不準原理」的物理學家Heisenberg，往哥本哈根造訪他的老師兼前僱主Bohr。Bohr是半個猶太人，而當時丹麥已被德國攻陷。Heisenberg造訪目的是什麼？師徒二人之間有什麼交談，導致二人反目？人心的感應實在與測不準的粒子一樣，撲朔迷離。



演員白耀燦《哥本哈根》

香港話劇團藝術總監陳啟權表示，今年劇團遇上適合的團隊，一拍即合，將《哥本哈根》首度搬上香港舞台。他說：「Michael Frayn於一九九八年寫成的《哥本哈根》，受到廣泛回響，曾獲一九九八年英國倫敦標準晚報、二〇〇〇年東尼獎最佳劇本，並曾於北京和台北改編上演。今次劇團與眾劇團合作，由一班具舞台及人生經驗的導演和演員組成參與，相信能夠駕馭此高難度的劇本，將這現代經典呈現於香港觀眾面前。」

導演蔡錫昌坦言《哥本哈根》的故事深深吸引了他：「第二次世界大戰影響無遠弗屆，原子彈的發明更把科研、人文和歷史的發展推向新的紀元。偉大的科學家掌握人類命脈，科技發展與道德之間可以如何平衡？《哥》劇將以小劇場的方式，近距離向觀眾呈現物理學家Bohr與徒弟Heisenberg及妻子Margrethe的靈魂邂逅，試圖演繹或解釋一個歷史懸案，也涉及由科研而引申至「客觀實體的存在」的哲學性考慮。」

《哥本哈根》將於四月二日至四月八日在香港話劇團黑盒劇場公演八場，門票現於城市電腦售票網公開發售。該劇將於三月十四日及二十一日設演出前免費導賞講座，分別由香港中文大學通識教育通識教育基礎課程副主任王永雄、科學文化工作者李偉才主講「《哥本哈根》的科學和哲學的解讀」，以及由蔡錫昌主講「導演《哥本哈根》的如何和為



不少對手戲 演員潘璧雲(前)和白耀燦飾演夫婦，二人將有

什麼」，兩場講座時間均為下午二時半至三時半，地點在大會堂高座七樓北會議室。

有興趣出席人士可將個人資料(包括姓名、電話及電郵)、出席日期及人數電郵至enquiry@hkrep.com報名，名額有限，先到先得。

香港話劇團與眾劇團聯合製作《哥本哈根》，參與演員包括(左起)潘璧雲、杜施聰和白耀燦



## 馮永基抒情筆調繪香江

【本報訊】馮永基是香港著名的建築師、設計師及水墨畫家，他的「香江戀曲：馮永基水墨畫」展覽正於香港大學美術博物館舉行，以抒情筆調寫香江風貌。

一九五二年於香港出生的馮永基，曾獲不少獎項，包括五度獲香港建築師學會周年設計獎、一九九〇年獲選香港十大傑出青年、二〇〇八年獲頒民政事務局長嘉許狀，以及二〇〇九年獲香港十大傑出設計師大獎。他並且創立了「水墨新流」畫會，現為香港中文大學建築系兼任副教授、西九文化區管理局發展委員會非董事局成員，以及康樂及文化事務署博物館顧問。

馮永基自小鍾愛繪畫，在美國路易安那州立大學取得建築學學士後

，曾於香港大學、香港中文大學及北京中央美術學院進修校外藝術課程。他的作品糅合中國傳統的水墨技巧及西方繪畫的色彩和構圖，並受到本身的建築專業及視覺環境的觸發所啟發，而成功創作了富抒情色調、以香港

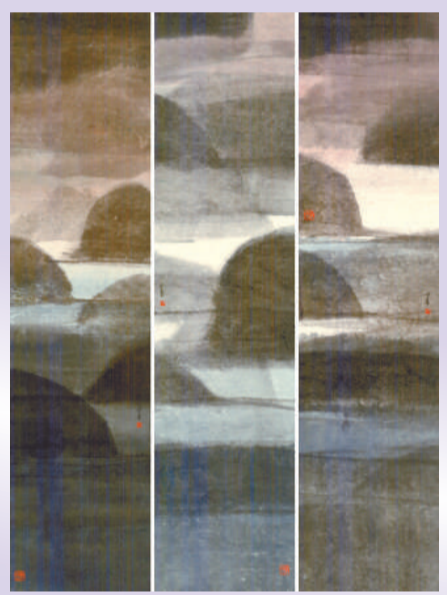


香港系列(十)

風景為題材的水墨系列。

這次展覽展出超過二十套馮永基的水墨作品，大多數運用寫意方法，表現出香港的風景地貌。

「香江戀曲：馮永基水墨畫」展覽即日至四月一日舉行。港大美術博物館開放時間是星期一至六，上午九時三十分至下午六時；星期日，下午一時至六時。大學及公眾假期休息。



離島的叮嚀

## 文藝動靜

美術編輯：譚志賢

# 紙質壁畫 再現千年神韻



▲出行圖(北周)



▲麟神(唐)



▲弟子(北魏)

壁畫是人類歷史上最古老的繪畫形式之一。中國四大石窟之一的麥積山石窟被譽為「東方雕塑館」，窟內保存了從四世紀末至十九世紀約一千六百年間的壁畫千餘幅，尤其第127號窟較完整地保存了國內最成熟的大型經變畫。但絕大部分壁畫遭歲月侵蝕，殘破不全。為永久「保存」這些壁畫，楊曉東「面壁」十五年，臨摹完成了麥積山石窟百多幅壁畫。此次展出的五十多幅摹本展現了天水麥積山石窟的獨特藝術價值，用紙質壁畫做永久保存，是對石窟藝術的再一次理解。

### 獨特藝術永久保存

古壁畫的臨摹，絕不是簡單的模仿複製，它是一種忠於原作的藝術再創造，凝聚了楊曉東十五年的心血和對壁畫藝術的研究。

「再現北朝壁畫巔峰之作——楊曉東臨摹麥積山壁畫展」日前在甘肅省博物館開展，至二月底閉幕。這是該展覽繼上月一日至十日在陝西省歷史博物館首展之後的第二站。隨後，麥積山壁畫臨摹展將在北京展出，並於二〇一二年赴日本展出。

這次展出的作品以麥積山127石窟北朝的「壁畫窟」為主，有「飛天」系列、《子本生》、《西方淨土變》等，另有窟頂《出行圖》、5窟窟頂《夜半逾城》等。有創作性臨摹與復原型臨摹、全圖與局部的臨摹。

臨摹作品《西方淨土變》是描繪極樂淨土題材的壁畫，也是楊曉東在127窟內臨摹的第一幅巨作。楊曉東說：「總面積近十平方米的《西方淨土變》一比一原作臨摹一共歷時兩年半才完工。」

這幅壁畫是我國石窟中現存時代最早、規模最大、內容最為翔實的一幅經變壁畫。畫中人物、建築、樹木、花卉等應有盡有，寶蓋、殿堂、高台、欄杆、城牆等千姿百

態，形象各異。畫中人物形態靈活、惟妙惟肖，整體構圖錯落有致。

### 絲路花雨祥雲滿天

其餘具代表性的臨摹作品還有《子本生》、《弟子》、《東王公西王母遊遊太空》、《出行圖》、《樂神》、《諸天赴會》等，少數作品臨摹唐代敦煌榆林窟作品，如《文殊經變》。

其中《東王公西王母遊遊太空》是中國神話傳說中的人物，畫中的衆多天人、飛車、飛龍、神獸排列疏密有致，場面宏大，楊曉東在臨摹時曾作詩讚曰：「高蕃迎風長空舞，多彩飛天伴流雲。」

連盆、婀娜多姿、流雲衝動、花雨繽紛、飄帶、花草、祥雲，這些美輪美奐的詞匯，是對麥積山石窟精美飛天壁畫的描述。

此次展出的麥積山石窟「飛天」臨摹代表作品有《飛天》、《天樂》、《天樂飄飄》、《飛天散花》、《供養飛天》、《和諧之音》和《絲路花雨》等。臨摹作品很好地把握了壁畫的布局、結構、色彩，尤其是飛天兩兩對稱的和諧之美。

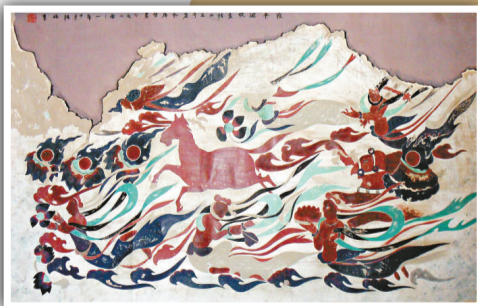
其中，《絲路花雨》臨摹本共四身飛天，充分體現了翱翔於花草祥雲中的靈動感，上邊兩身飛天一個手執供盤，一個雙手持蓮花，下邊兩身各執一雀尾樓。飛天左右相對，有一種和諧之美。《天樂飄飄》四身飛天執豎琴、鼓、排簫等樂器，在蓮花、花草、祥雲中翩跹起舞，臨摹本抓住了這一動人格調，給人一種寧靜祥和的佛國印象。



▲飛天散花圖(北周)



▲天樂飄飄(北周)



▲夜半逾城(唐)



▲諸天赴會(北周)